



## NOTA AGLI UTILIZZATORI DEI NOSTRI RULLI

Questi rulli dalle elevate caratteristiche tecniche presentano una ridotta porosità.

Si rende pertanto necessario provvedere ad una accurata essiccazione degli stessi prima della loro introduzione nel forno:

- 1) Consigliamo a tale scopo di togliere i rulli dall'imballaggio e lasciarli per qualche giorno in prossimità di zone calde del forno, per eliminare l'eventuale residuo d'umidità presente.
- 2) Consigliamo di tamponare solo una estremità del rullo prima della sua introduzione nel forno (lato del traino), e completare la tamponatura **della seconda estremità dopo un'ora circa di permanenza del rullo nel forno caldo.**
- 3) Consigliamo, in occasione della eventuale periodica pulizia dei rulli, di abbassare la temperatura del forno a 600°C e porre i rulli nelle apposite attrezzature di raffreddamento consigliate dai costruttori del forno.



## INFORMATION POUR LES UTILISATEURS DE NOS ROULEAUX

Ces rouleaux, aux caractéristiques techniques élevées, présentent une porosité réduite.

Il est par conséquent nécessaire de procéder à un séchage soigné avant de les introduire dans le four:

- 1) Nous conseillons à cet effet d'envelopper les rouleaux de l'emballage et de les laisser pendant quelques jours à proximité de zones chaudes du four, pour éliminer l'éventuel résidu d'humidité présente.
- 2) Nous conseillons également de tamponner une extrémité seulement du rouleau avant de l'introduire dans le four (côté entraînement) et de compléter l'opération sur la seconde extrémité après une heure environ de permanence du rouleau dans le four chaud.
- 3) Lors de l'éventuelle nettoyage périodique des rouleaux, nous conseillons d'abaisser la température du four jusqu'à 600°C environ et de placer les rouleaux dans les équipements spéciaux de refroidissement conseillés par les constructeurs du four.



## NOTE TO ALL USERS OF OUR ROLLERS

These rollers, with their elevated technical qualities, are characterised by low porosity.

They must therefore be dried thoroughly before installation in the kiln:

- 1) Remove the rollers from their packaging and leave them to dry in a warm area near to the kiln to eliminate residual moisture.
- 2) Plug only one end of the roller before inserting it into the kiln (the drive side) and **plug the other end only after the roller has been in the hot kiln for an hour.**
- 3) Before cleaning the rollers, lower the kiln temperature to 600°C and place them in the cooling equipment recommended by the kiln manufacturer.



## NOTA PARA LOS USUARIOS DE LOS RODILLOS

Estos rodillos, de altas características técnicas, presentan una porosidad reducida.

Por tanto, se hace necesario efectuar un desecamiento completo de dichos rodillos antes de introducirlos en el horno:

- 1) Para ello se aconseja extraer los rodillos del embalaje y dejarlos durante algunos días cerca de las zonas caliente del horno, para eliminar los posibles residuos de humedad.
- 2) Es aconsejable tamponar sólo un extremo del rodillo antes de introducirlo en el horno (por el lado del arrastre), y completar el tamponamiento del otro extremo tras aproximadamente una hora de permanencia del rodillo en el horno.
- 3) Es aconsejable, al efectuar la limpieza de los rodillos, bajar la temperatura del horno aproximadamente 600°C y colocar los rodillos en el equipo de enfriamiento apropiado, indicado por el fabricante del horno.



## HINWEIS FÜR DIE BENUTZER UNSERER ROLLEN

Diese rollen mit ausgezeichneten technischen charakteristiken weisen eine verminderte porosität auf.

Folglich muss vor dem einsetzen in den ofen für eine sorgfältige trocknung gesorgt werden:

- 1) Nehmen sie die rollen zu diesem zweck aus ihrer verpackung und lagern sie sie einige tage an einer warmen stelle in der nähe des ofens, so dass alle eventuellen feuchtigkeitsspuren beseitigt werden.
- 2) Wir empfehlen, vor der einführung in den ofen lediglich ein ende der rolle (zugseite) abzudichten und **das andere ende erst dann abzudichten, nachdem die rolle ungefähr eine stunde lang im warmen ofen gewesen ist.**
- 3) Anlässlich der regelmässigen reinigung der rollen empfiehlt es sich, die ofentemperatur auf zirka 600°C zu senken und die rollen in die speziellen, vom ofenhersteller empfohlenen abkühlvorrichtungen zu geben.



## ВНИМАНИЮ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ НАШИХ РОЛИКОВ

Ввиду высоких технических характеристик данные ролики имеют низкую пористость.

Тем не менее перед установкой в печь необходимо предусмотреть тщательную сушку роликов.

- 1) Для этого мы рекомендуем снять упаковку с роликов и оставить их на несколько дней вблизи теплой зоны печи, чтобы убрать возможные остатки влажности.
- 2) Перед установкой в печь мы рекомендуем сначала закрыть только один край ролика (со стороны привода) и спустя один час нахождения ролика в горячей печи закрыть второй край.
- 3) Во время очередной периодической чистки роликов мы рекомендуем снизить температуру печи до приблизительно 600°C и уложить ролики в специальную оснастку для охлаждения, которая рекомендуется производителями печи.